

# Plata de Gherdëina

Nfurmazion di Chemuns de S. Cristina, Urtijëi y dla fraziones ladines dl Chemun de Ciastel

Utober 2022 - Nr. 8



S. Cristina

[www.santacristina.eu](http://www.santacristina.eu)

Neue Mensa in der Grundschule      3  
N troi nuef da jì a pe                  4



Urtijëi

[www.stulrich.eu](http://www.stulrich.eu)

Zweite Ausgabe von Shop&Art  
Instà vif

6  
8



Ciastel

[www.gemeinde.kastelruth.bz.it](http://www.gemeinde.kastelruth.bz.it)

Kirchtag und vieles mehr  
Danke Carla

13  
14

## Senteda dl Cunsëi de Chemun de S. Cristina di 15 de setëmber 2022

L Cunsëi de Chemun se à ancuntà de setëmber per la seconda senteda de Chemun dl 2022. Do passa doi ani ie la senteda inò unida fata tl partimënt suinsom dla Cësa de Chemun. Sun l orden dl di fovel i ponec che vën do.

### Delibra dl balanz dla ntredes cun la spëises dl ann 2022

L Cunsëi ti cëla ala zifres che ie unides scrites su ai 30/06/2022. L se trata dl saldo de cassa de 3.991.471,19 euro y

dla spëises paiedes nfin a iló de 2.651.700,34 euro. L revisëur di conc à dat si bënstä positif.

### Ratifica dla delibra de Jonta de prëscia

di 10.08.2022

L Cunsëi dà pro la ratifica dla delibra de Jonta nr. 229 di 10 de agost 2022. La Jonta à messù mëter da na pert de plu scioldi per la lectrisc per 51.000 euro; de



chisc iel passa 10.000 euro per l'iluminazion publica. Tlo giapen dala Provinzia n cuntribut de 17.257 euro. Dala Selfin giapa l'Chemun majeri davanies per 40.102 euro. L ie unì auzà i scioldi a despusizion per fé l tretuar tla streda Paul; ai 350.000 euro ie unì metù leprò mo 180.000 euro. Per l troi Fréines iel unì metù da na pert 100.000 euro, per d'autri troies y miuramënc sun Mastlé iel unì metù da na pert 55.000 Euro.

### **3<sup>a</sup> mudazion de bilanz 2022-2024**

N vëija dant de majera ntredes de 150.000 euro n cont dla chëuta de sujurnanza da raidé inant ala lia per l turism. Lie unì metù da na pert 24.000 euro de spësiesmplu per l sciaudamënt. N tol demez i scioldi per n proiet turistich de 200.000 euro per udëi dant finanziamënc de 640.000 euro per l ressanamënt dl raion Triech. 8.000 euro adroven sëuraprò per spësies de aucac.

### **Candidatura campionac mundiei 2029**

N grum de cunseleries tol pusizion sun la candidatura ai campionac mundiei per l ann 2029. I cunseleries porta dant minonghes n cont dla scunanza dla natura, la problematighe che taca adum cun l trafich, la puscibltà de se nuzé ènghe dla candidatura per fé retlam. Trëi cunseleries se damanda la vela sucrëta. Do avëi cumpedà tres la zedules dà l Chemun pro cun 13 ujes y una na usc blancia de finanzië la scumenciadiva dajan l cuntribut de 23.740 euro per uniu di proscimi trëi ani coche l vën damandà dal Cumité dla Copa dl Mond.

### **Chëuta sun i frabicac y i grunc da frabiché**

La Provinzia de Bulsan à de auril 2022 mudà la normativa n cont dla chëuta sun i frabicac (lp 3/2014). L ie udù dant che sun cuatieres che ne vën nia nuzei per sté laite o sciche attività de fitamajons o fitei via a jënt che sta laite dut l ann y sun grunc da frabiché che ne vën nia adurvei vénuel auzà la chëuta a n livel danter 25 a 35 per mile sun l valor de cataster. Plu cunseleries à purtà dant ponc che n messëssa purté dant ala Provinzia te na tèuta de posizion che l Chemun à purtà dant per la fin de setember 2022. L ie tler che n muessa ènghe cialé de scri regulamënc ulache cun spustamënc de residënsa vénuel schivà i paiamënc plu auc dla chëuta.

### **Delibra per mëter adum l servisic de polizai**

I cunseleries tol la dezijon duc a una de mëter adum l servisic de polizai cun l Chemun de Urtijëi. L unissa laurà adum se baratan ora i lauranc y fajan a na maniera de alesiré l plan dl personal; per uni persona metuda a despusizion ala cunlaurazion possen tò su d'autra personnes tl plan dla stieres da sén.

### **Delibra de scumencé la planificazion urbanistica deberieda cun i doi autri Chemuns de Gherdëina**

La lege urbanistica vëija dant che la cunlaurazion danter plu chemuns porta pro a n cuntribut sun la spësies tecniche dl 80%. L Chemun de S. Cristina se meterà adum cun Sëlva y Urtijëi per lauré ora l plan urbanistich nuef.

### **Delibra sun l raion turistich "Hotel Mirabel"**

L pont udova dant de dé pro n raion turistich pra l garni Mirabel aldò di 30 liec che ti ie unii dac. Lecurdon che l Chemun de S.Cristina ova tl 2010 dat pro de ulëi 400 liec nueses. De chisc liec iel nfin sén unii fac 66 sun un n raion. Sëuraprò iel mo unì dat pro 2 raions turistics che ie tl lëur de vester nvieie via.

### **Delibra sun l raion artejanel D1 sun la parzela 1961/1**

L patron à damandà de pudëi mudé la normes de atuazion sun l raion artejanel che ie bele atualmënter iló. L se trata de pudëi frabiché sëuraprò n cuatier de servisic de 110 m<sup>2</sup> y sperses nuova per n ufize de almanco 165 m<sup>2</sup>. Chësta sperses ne daussa nia vester plu grandes dl 20% dla grandëza dl frabicasntier, ulache sén sciche sén ie bele na berstot artejanel. N à dat pro na autëza mascima de mesaria de 10 m.

### **Reprejentant tl cumité dla scolina per i ani 2022-2025**

Ti ultimi ani se à cruzià de chësc lëur la cunseliera Verena Insam. L se trata de tenì i cuntac cun la scolina, de purté inant i lëures da fé tla scolina y tò pert ala sentedes dla direzion dla scolina. L Cunsëi ti dà inant la crëta per i proscimi 2 ani.

I assessëures porta dant de plu ponc che à da nfé cun si attività ti ultimi mëns. N à finà via cun l tòch dla rodaval danter Mulin d'Odun y Plan dala Sia.

## Piantagioni e siepi

Dall'8 all' 11 ottobre si possono consegnare i fiori dei balconi nei soliti posti messi a disposizione. I cittadini sono pregati di tagliare rami e siepi che intralciano marciapiedi o strade. Di seguito l'articolo numero 29 del codice della strada.

1. I proprietari confinanti hanno l'obbligo di mantenere le siepi in modo da non restringere o danneggiare la strada o l'autostrada e di tagliare i rami delle piante che si protendono oltre il confine stradale e che nascondono la segnaletica o che ne compromettono comunque la leggibilità dalla distanza e dalla angolazione necessarie.

2. Qualora per effetto di intemperie o per qualsiasi altra causa vengano a cadere sul piano stradale alberi piantati in terreni laterali o ramaglie di qualsiasi specie e dimensioni, il proprietario di essi è tenuto a rimuoverli nel più breve tempo possibile.

3. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione

amministrativa del pagamento di una somma da 169 ad 680 euro.

4. Alla violazione delle precedenti disposizioni consegue la sanzione amministrativa accessoria dell'obbligo, per l'autore della stessa, del ripristino a sue spese dei luoghi o della rimozione delle opere abusive secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.

# Neue Mensa in der Grundschule

Die Schüler der Grundschule konnten bereits in der neuen Mensa ihr Mittagsessen zu sich nehmen.

Nach einigen Jahren des Mensadienstes in einem Restaurant des Ortes ist es nun endlich so weit: die neue Mensa im Parterre der Grundschule St. Christina hat ihren Betrieb aufgenommen.

Der Medienraum der Grundschule ist dazu mit neuen, hellen und kindgerechten Möbeln eingerichtet worden. Die Mahlzeiten werden von einer Cateringfirma aus Bozen geliefert und für die Ausgabe der Mahlzeiten hat die Gemeinde Frau Karin Castillo beauftragt.

Am Dienstag, den 13.09.2022 war es dann



so weit und 38 Kinder konnten zum ersten Mal in der neuen Mensa zu Mittag essen. Karin und die Lehrpersonen, die Aufsicht hatten, hatten alle Hände voll zu tun, den hungrigen Kindern das Essen zu servieren, aber das Lob, dass es geschmeckt hat, war die Mühe auf jeden Fall wert. Mit vereinten Kräften von Gemeinde und Schule wird der Mensabetrieb sicherlich die Mittagspause der Schüler jeweils am Dienstag und Donnerstag aufwerten und auch für viele berufstätige Eltern erleichtern.

## Pinocchio

Ancuntedes per pitla mutans y pitli mutons sota i trëi ani

“Pinocchio” ie na scumenciadiva dl VKE Gherdëina che à abù scialdi suzes ti ultimi ani. L se trata de na grupa de pitla mutans y de pitli mutons sota i trëi ani cun si matis, tatis, laves o nëinesc che se anconta

per sté deberieda y fé damat. I granc possa s’la ciaculé y cunté de si esperienzes, ntan che i pitli se tripa cun d’autri de si età. L’ancuntedes ie uni mierculdi dalla 9.30 ala 11.00 tl local dla families a S. Cristina ja



Iman y nce alaleria sun la plazas dai juecs de S. Cristina.

Per nfurmazions possen cherdé su Sarah: 339 5458557.

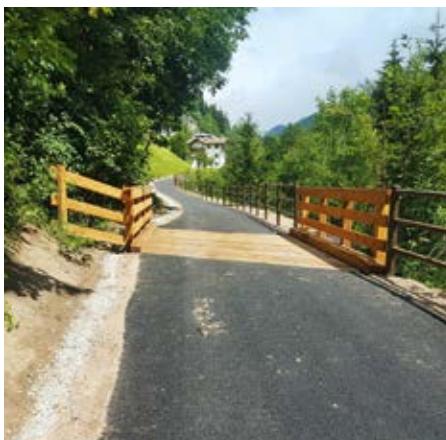
## Rodaval

Der Teilstück Plan dala Sia – Talstation Monte Pana wird verwirklicht.

Das Projekt Rodaval begleitet uns seit mehreren Jahren. Die Absicht war und ist es, eine sichere Verbindung für Radfahrer im Tal zu schaffen.

Im letzten Sommer wurde der Bau des Teilstückes zwischen Mulin d Odum und Plan dala Sia begonnen und in diesem Sommer sind die Arbeiten abgeschlossen worden. Die Gemeindeverwaltung hat das Projekt für den Weiterbau von Plan dala Sia bis zur Talstation des Monte Pana – Sesselliftes im Auftrag gegeben. Die Arbeiten werden von der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern ausgeschrieben und auch finanziert. Die Gemeindeverwaltung ist zuversichtlich, dass diese

wichtige Verbindung bald verwirklicht werden kann.



CUMPLÌ DI ANI

L CHEMUN DE S. CRISTINA ADUM CUN L V.K.E. GHERDËINA MËT A DESPUSIZION L LOCAL DLA FAMILIES TL ZENTER IMAN PER PUDEI MËTER A JI FESTES PER L CUMPLÌ DI ANI PER MUTONS.

INFO Y PRENOTAZION:  
333 7739605  
335 1412511

Happy Birthday

VKE  
Selzine Gröden

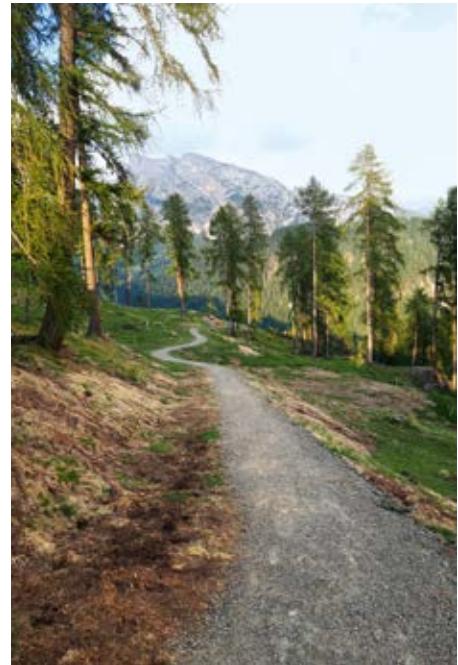


## N troi nuef da jì a pe

Da puech iel finà via i lëures dl troi nuef da jì a pe "dala schirlates" danter Plan dala Codles y la stazion a val de Col Raiser.

Dan n valgun ani iel unì fat l troi danter la hutia Gamsblut y Cristauta. Nchin che chësc troi ne fova nia, messova la jënt jì a pe sun streda ulache uni iede che passava n mesun de trasport, se arlevova na gran nibla de stuep. Cun l troi nuef, tlamà nce "l troi dala schirlates" se à la situazion dassënn miurà. Trueps se noza de chësc bel troi, dantaldut per jì juvier. Canche n fova sun la plaza dai auti de Cristauta fovel suvënz mo scialdi lonc a jì a pe sun la streda asfalta da nchin tl luech de S. Cristina. Na grupa de lëur, metuda adum dal ambolt Christoph Senoner, l assessëur Armin Senoner, l cunseler Marco Kerschbaumer y l spion dal bosch Dietrich Bauer se à fat pensieres co fé per miuré l cunliamënt. Davia che plu da giut fovel bele n troi che jiva ite per Frëines y davia che n jega che nce l Troi Paian jiva inant

da Praplan ite, an cialà coche n possa fé. Se fajan n valgun pensieres iesen ruvei ala cuntlujion che fajan l troi ite per Frëines iel na alternativa per chëi che ie sun "l troi dala schirlates", ma nce per chëi che vën ju da Sëurasas y nce per chëi che uel mé fé na mëndra raida jan sun Frëines, ulache n à na bela ududa dut ntëur. Bëndebo debota iel unì nvià via y dat pro l proiet y deberieda cun la stazion furestela ie i lëures unii scumencei. Fat cont oven perdrët de ruvé nchin ja puent da Insom, canche i lëures jiva a piz iel pona unì fat la pruposta de fé inant l troi nchina ju dala stazion a val dl mplant de Col Raiser. Davia che la se tratova de fé n troi sun grunc privac y te n auter chemun, à nce chisc dat pro y sëurantëut si pert dla spëises.



**357 BUS LOCALE SELVA – S. CRISTINA  
358 DORFBUS WOLKENSTEIN – ST. CHRISTINA**

12.09. – 07.12.2022

<b>Dantercépies</b>	09:41	14:41	16:41	18:39
Piazza Nives	09:47	14:47	16:47	18:45
Rustlea/L Ambolt	09:48	14:48	16:48	
Col dala Pelda/Anri/Gardenia	09:51	14:51	16:51	
<b>Col Raiser</b>	09:53	14:53	16:53	
<b>Col Raiser</b>	09:54	14:54	16:54	
Anri, Scuola Media	09:55	14:55	16:55	
<b>S.Cristina, Dosses</b>	07:58 09:58	14:58	16:58	
Bucinea/Oberaldoss	08:00	10:00	15:00	17:00
Puzé	08:04	10:04	15:04	17:04
<b>Cristauta</b>	08:08	10:08	15:08	17:08
Puzé/Oberaldoss	08:12	10:12	15:12	17:12
<b>S.Cristina, Dosses</b>	08:18	10:18	15:18	17:18
Scuola M./Anri/Gardenia	08:19	10:19	15:19	17:19
<b>Col Raiser</b>	08:21	10:21	15:21	17:21
<b>Col Raiser</b>	08:22	10:22	15:22	17:22
Anri/Col dala Pelda	08:24	10:24	15:24	17:24
L Ambolt/Rainel/Rustlea	08:26	10:26	15:26	17:26
<b>Piazza Nives, Oswald</b>	08:30	10:30	15:30	17:30
Ciampinoi/Sun Valley	08:33	10:33	15:33	17:33
Dantercépies	08:39	10:39	15:39	17:39
<b>Piazza Nives</b>	08:45	10:45	15:45	17:45
La Pineta/Corda/Simonetta	08:46	10:46	15:46	17:46
<b>La Sëlva, Dilaces</b>	08:49	10:49	15:50	17:50

<b>La Sëlva, Dilaces</b>	08:50	10:50	16:00	18:00
Simonetta/Corda/La Pineta	08:51	10:51	16:01	18:01
<b>Piazza Nives, Oswald</b>	08:55	10:55	16:05	18:05
Ciampinoi/Sun Valley	08:58	10:58	16:08	18:08
Dantercépies/Val (Vallunga)	09:02	11:02	16:12	18:12
Col/Igloo	09:03	11:03	16:13	18:13
Tëmpla/Fanes/Valin	09:07	11:07	16:17	18:17
<b>Daunëi, Daniel</b>	09:11	11:11	16:21	18:21
Daunëi, Sciuz (fino/bis 31.10.)	09:15	11:15	16:24	18:24
Daunëi, Sciuz (fino/bis 31.10.)	09:25	11:25	16:25	18:25
<b>Daunëi, Daniel</b>	09:29	11:29	16:29	18:29
Valin/Fanes	09:30	11:30	16:30	18:30
Tëmpla/Igloo/Col	09:32	11:32	16:32	18:32
Val (Vallunga)	09:37	11:37	16:37	18:37
<b>Dantercépies</b>	09:39	11:39	16:39	18:39



INFO MOBILITÀ  
INFO MOBILITÄT  
+39 0471 220 880



VAL GARDENA  
TRIP PLANNER  
[tripplanner.valgardena.it](http://tripplanner.valgardena.it)

# 1915 – Louis Riffeser scrij a cësa

Mostra dla chertes scrites ntan si perjunia tla Ruscia



TRESL  
GRUBER

BIBLIOTECH BIBLIOTECA BIBLIOTHEK



*Zof. Ziplenossime, Muz Gradelüra, R. Sénjelbelö, Max Nfreitschtramp*

Louis Riffeser da Maciaconi ie stat perjunier a Ivanov Bor ntan la Prima Gran Viera. Ël mando-va a cësa chertes che ël nstës desseniova, per mustré su coche la ti jiva y coche l'fova tla viera. Per ti mucé ala zensura ovel abinà ora si maniera de dé inant nfurmazions a cësa.

La mostra resta mo davierta nchin ai 16 de utober 2022, for ntan chisc orars de giaurida. La chertes ie unides metudes a despusizion da anda Hilde Insam da Cësanueva.

L Cunsëi de furmazion de S. Cristina y la Biblio-  
tech Tresl Gruber Ve nvieia a unì a ti cialé.

Merdi	15:00 – 18:00
Mierculdi	08:30 – 11:30
Juebia	08:30 – 11:30
Vënderdi	15:00 – 18:00
Sada	19:30 – 21:00
Dumënia	09:30 – 11:30

## L Puliné



## Schülerlotsen gesucht!

Die Gemeinde St. Christina teilt mit, dass Personen für den Schülerlotsendienst für das Schuljahr 2022/2023 gesucht werden.

Der Dienst wird an den Schultagen in der Früh und mittags angeboten. Der Dienst wird ver-gütet. Es besteht die Möglichkeit, den Dienst nur an einem Tag oder je nach Möglichkeit an

mehreren Tagen auszuführen.

Wer Interesse hat, melde sich bitte bei der Gemeinde St. Christina unter der Telefonnummer 0471 793420.

Nëus Jëuni Gherdëina vën inò uni mierculdi dala 15.00 ala 18.30 tl local "L Puliné" a S. Cristina.

Lunirà scumenciaci ai 5 de utober y pità d'un sort de ativiteies.



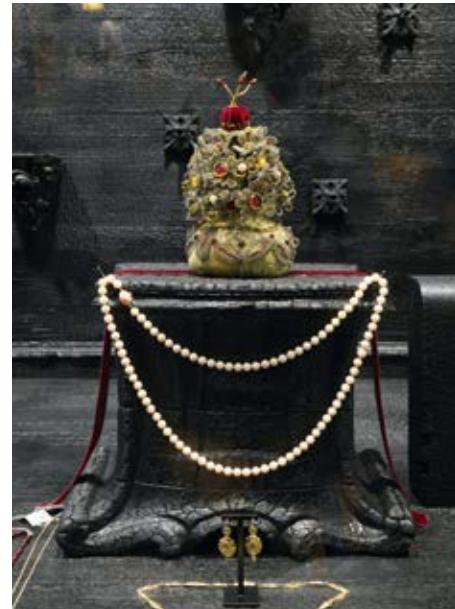
## Zweite Ausgabe von Shop&Art

Aufgrund der erfolgreichen Erstausgabe des Projekts Shop&Art – Urtijëi beschlossen, die Gemeinde St. Ulrich, der Tourismusverein, die Kaufleute, die UNIKA und der Verein für das Kunsthandwerk Gröden dieses Projekt heuer im Herbst vom 24. September bis zum 30. Oktober 2022 zu wiederholen.

Das Ziel des Projekts besteht darin, das Shoppingerlebnis in St. Ulrich mit einheimischer Kunst zu verbinden und somit sowohl Einheimische als auch Gäste ins Dorf einzuladen und zum lokalen Einkauf anzuregen.

34 verschiedene Grödner Künstler/innen werden daher vom 24. September bis 30. Oktober 2022 ihre Werke in den Geschäften von St. Ulrich ausstellen. Diese werden in den Schaufenstern bzw. in den Geschäften zu sehen sein. Eine Fachjury wird die beste Gestaltung prämieren.

Zudem wird auch ein Publikumspreis für die schönste Installation vergeben und alle Kunden der teilnehmenden Geschäfte dürfen an einer Verlosung mit tollen Wert-



gutscheinen teilnehmen. Vielen Dank an die Raiffeisenkasse Gröden für die Bereitstellung der Preise. Vom 24. September bis 20. Oktober 2022 erhalten die Kunden in allen teilnehmenden Betrieben für jeden Kassenbeleg von mindestens 10 Euro einen Coupon für die Stimmabgabe. Um an der Ziehung am 21. Oktober 2022 teilzunehmen, muss der ausgefüllte und mit den Personalien versehene Coupon samt Kassenbeleg bis 20. Oktober 2022, 19 Uhr, in die Urne eingeworfen werden, die im Kulturhaus von St. Ulrich am Eingang des Büros des Tourismusvereins aufgestellt ist.



Insgesamt werden drei Preise verliehen:

- Hauptpreis: „Dut I bon“- Gutschein im Wert von 2.000 Euro (aufgeteilt auf Künstler und Geschäft)
- Publikumspreis: „Dut I bon“ – Gutschein im Wert von 1.000 Euro (aufgeteilt auf Künstler und Geschäft)
- Verlosung von drei „Dut I bon“-Gutscheinen im Wert von je 200 Euro unter den teilnehmenden Kunden

Die Preisverleihung findet am Freitag, den 21. Oktober 2022, um 17:30 Uhr am Stetteneck-Platz statt, die Veranstaltung Shop & Art – Urtijëi dauert bis Sonntag, 30. Oktober 2022.

Shop & Art – Urtijëi fördert und stärkt die Zusammenarbeit und Vernetzung zwischen den Wirtschaftszweigen. Durch dieses Projekt möchte man St. Ulrich als Einkaufszentrum unter freiem Himmel und als Künstlerdorf bekannter machen.

**SHOP & ART**

..... 34 .....

Butëighes & Artisć

URTJJÉI • ORTISEI • ST. ULRICH

[www.valgardena.it](http://www.valgardena.it)

24.9.2022 - 30.10.2022

**uniKA** **lvhapa** **Dolomites Val Gardena** **Raiffeisen Gröden**

# Trëi dumandes a Janpiere Prugger

Cie te à pa dat la sburdla de candidé pra l'ultima veles?

Me lecorde mo avisa canche, d'ansciuda dl 2020, me é candidà per la veles. A di l'aurità ne éssi dant mei pensà che n di o l'auter éssi candidà per l'chemun. Do avéi pensà do giut sce l'léur de chemun fossa bén zeché per mé, ei téut la dezijon de me candidé ajache l'é udù dantaldut coche n'ucajion per fé n'esperienza nueva te mi vita. Davia che son nce stat y son scialdi te lies, dantaldut sportives, ei udù che l'chemun possa fé scialdi per chësta lies, i jéuni y i sportifs dl luech. Per ejempl ovi bele da giut l'idea de n proiet cun la lies dal sport che ti dà la pusciblità ala mutans y ai mutons de fé y purvè plu sporc da pitli insù, nsci che n muessa nia bele da pitli crì ora y se spezialisé te un n sport. Se candidé y avéi pona la pusciblità de pudéi lauré pea y réalisèn tel proiet me à sambën dat na gran sburdla sëuraprò per me mëter a despusizion.



possen nce udéi dai cunsëies di trëi chemuns dla valeda, ulache l'ie nia puec jéuni che ie leprò, bonaménter de plu che ti ani passei. Dal'autra pert iel nce jéuni che ne uel gordenó nen savéi de politica y mo de manco de se candidé per n chemun. Chisc jéuni pënsa suvënz che jì sun chemun uel dì fé politica, coche n vëija te televijion o coche n liej tla zaites. Chëla sort de politica, suvënz de partit, ulache n aud nce purtruep for inò vel' scandal sibe a nivel naziunel che provinziel, ne vën dessegur nia udù bén dai zitadins y mo de manco dai jéuni. Ma sce n ie boni de ti dé ai jéuni l drë valor y la drëta ududa dl lëur de chemun te n luech coche tlo da nëus, ponsons segur che l'nteres crësc tl daunì.

Tu ies l'assesséur per l'cantier de Chemun, l'sport, la nëif y i jéuni. Cie muesses'a tan fé y co te sal pa?

Da assesséur per l'sport y i jéuni me sal scialdi bel che n à la pusciblità de mëter a jì proiec y ideies, coche per ejempl l'"Instà vif" o l'MUDA, doi proiec de sport per la mutans y i mutons.

Ora de chël iel per l'assessorat al sport y chël di jéuni da jì scialdi a sentedes ntan l'ann y da fé y mëter a jì lëures per la manutenzion dla strutures dal sport y di jéuni che on te nosc luech.

Per chël che reverda l'cantier de Chemun, iló iel scialdi da ti sté do cun lëures urdinères che ie da fé uni di. Truep de chisc pitli lëures da uni di fej ora ala fin scialdi lëur. Leprò iel d'inviern mo l'gran lëur de palé la nëif, che ie propi na drëta ndesfida. Muesse dì che dan che é scumenciaci te Chemun ne me éssi mei nmaginà tan n'gran lëur che ie do la manutenzion de n luech.

L'ie n'assessorat che tol scialdi lëur, ma che ie dal'autra pert nce drët nteressant, ajache n vëija propi uni di l'ëur che vën fat. Cun d'autra paroles, n'assessorat che ie scialdi concret y chël me plej dassënn. N'generel muessi dì che fé l'assesséur de Chemun me sà scialdi nteressant, l'ie na gran ndesfida che te dà nce na gran sudesfazion.

L'ie na esperienza de vita che te juda dassënn per l'daunì y che ti cunsieie de fé a uniuna y a uniun che à l'ucacion.

## Na bedaia per Ulrica Perathoner

Ai 15 de agost ti iel unì sëurandat tla Hofburg de Dispruch bedaies de merit dl Land Tirol dai presidënc dl Tirol Günther Platter y dl Sudtirol Arno Kompatscher a 26 personnes.

Una di 26 unerei fova Ulrica Perathoner Compløj de Urtijëi. Ëila ie unida crissa ora per si meric tl ciamp soziel y dantaldut per la majon dal guant: bele da 15 ani incà possa tlo chëi che à de bujën jì a tò guant. Duc ie nce nviea a dé ju guant adurvà ma mo bon. Ulrica Perathoner ne se éssa nia aspità na tel recunescëenza y



ëila ti la dedichea a duc chëi che ti à judà. Ëila uel nce lecurdé a duc che l'ne ie nia da se daudé a damandé aiut, n'dëssa meré l'fé sce n'à de bujën. L'amministrations di Chemuns y la redazion ulëssa se cungratulé cun Ulrica per si meric y rengrazié per dut cie che la à fat per nosc zitadins.



## Instà vif 2022

L Chemun de Urtijëi à metù a jì chësc instà deberieda cun l Chemun de S. Cristina y l Chemun de Sëlva per l segondo iede l "Instà vif".



Deberieda cun sies lies an ulù ti pité ala mutans y ai mutons dla scola elementera y mesana na puscibltà sëuraprò per fé sport y vester creatifs ntan l instà. La sies lies che à fat pea chëst ann ie l FC Gherdëina, l Skiclub Gherdëina, l Tennisclub Urtijëi, La Vëta, l Hockey Gherdëina y l Eis Club Gherdëina. L'ultima doi lies à chësc instà fat pea l prim iede. L "Instà vif" ie jit dai 20 de juni nchin ai 26 de agost y à pità de ndut nuef enes de sport y creatività. Lie unì fat d'uni sort de ativiteies, da juecs sun dlacia o sun l ciamp dal palé, a stlupeté cun l stlop da biatlon, a tennis, a eserzizes de coordinazion, a mudelé y vester creatifs y nscl inant. Lie stat n instà plén de divertimènt per la mutans y i mutons de duta la valeda, y speron che nce n auter ann vede inant chësc proiet.

### MUDA 2021-2022

L V.K.E. de Gherdëina cun Monica Pescosta

y Martina Leitner deberieda cun l assessëur al sport dl Chemun de Urtijëi Janpiere Prugger, cun l'assessëura ala families dl



Chemun de Urtijëi Martina Comploi y cun la nsenianta de ginastica Monika Runggaldier ova metù a jì n proiet per l ann de scola 2021/2022 per la mutans y i mutons

dla prima tlas dla scola elementera (ann 2015). L proiet ti à dat la puscibltà a uni muta y mut de mparé sies sporc defrënc ntan dut l ann. De ndut iel stat 30 domesdis de sport, chël uel dì che uni muta o mut a pudù purvè uni sport per 5 iedesc. L fin de chësc proiet ie propi chël de ti dé la puscibltà ala mutans y ai mutons de purvè ora y de fé d'uni sort de sport tla prima tlas per pudëi pona crì ora l sport o i sporc che ti plej l plu.

L ie n proiet nuef che dëssa ti dé na sburdla ala mutans y ai mutons de fé sport bele da pitli insù y tl medem tëmp nce ti dé na man ala lies per abiné atlec per l daunì. MUDA va inant nce chësc ann de scola y speron sambën nce daldò.

Per tramedoi proiec ti va n gran de gra a duc chëi che à judà pea, a duta la lies, ai alenadëu- res dla lies, ai Chemuns de Gherdëina y sambën a duta la mutans y duc i mutons che à fat pea!

## Coding4Kids 2022

Per l prim iede iel chëst ann unì metù a jì dal team Coding for Kids a Urtijëi trëi enes de curs de pragramé sun computer. De ndut à fat pea 25 mutans y mutons de Urtijëi y di luesc ntëur via. Chësc ie n

projet che vën fat te duta la provinzie cun ades 400 partezipanc. N gran de gra ti va ai organisadëures dl proiet y a duc chëi che à judà ntëur ite, speran che l proiet vede inant l instà che vën.



# Cun de bona sëures tres l'autonn

Te chësta sajon nes ncunfertons duc sun la spëisa da d'autonn, perchël mët la Lia per l turism de Urtijëi deberieda cun diesc ustaries de Urtijëi, Sureghes y Bula a jì n program gastronomich dai prim ai 23 de utober. Tres retlam vëniel prejentà la spezialiteies cujinedes tla ustaries ntan l autonn.



La ustaries pietà spëisa da tlo, spëises che les cujina cun prudoc de sajon y de noscraion. Te Südtirol iel al didancuei n grum de paures che se spezialisea, ëi sënta cërtas sortes particuleres de verdura o zidla bestiam de na raza rera. Nsci se noza nce la gastronomia for plu y plu di prudoc regiunei y possa fé n var de viers de na gastronomia balanzeda ora.

La scumënciadiva raida ntëur al autonn y dut cie che toca leprò te chësta sajon, cun la usanzes y festes. Danter Segra dl Rusa-re, Segra Sacun y l Marcià de Segra Sacun iel mo na drëta vivanda a Urtijëi y nsci à la Lia per l turism de Urtijëi metù ju n blòt program per finé via la sajon da d'instà. Per ti fé cunëscher al senièur y ala jënt dl post coche l vën fat cërtas roba da maië, vëniel ntan l'enes dl Culinarium Urtijëi metù a jì cin de blòta ativiteies:

Fé smauz da paür: de lunesc vëniel fat smauz tl slow farm hotel Mea Via – deberieda cun la familia dl luech possen turné la pënia, fé smauz nstësc y daldò l ciarcë cun n bon pan sëch.

Lat de cëura: n merdi possen tò pert a na jita ora per l troi dla posta. A Tanürz van a ti cialé al luech dla cëures y n possa udëi

coche l vën laurà l lat de cëura, coche n fej iogurt, "panna cotta" y ciajuel.

Majené la blava: de mierculdi possen domesdì jì sa Bula a ti cialé ai mulins. L mulin da Droch vën mpià y majenerà l furmenton. Nosta cërn: de juebia van da Sacun ite nchin pra l luech da Puzé per mparé a cunëscher l proiet "nosta cërn". N valgun paures de Santa Cristina à metù a jì na scumënciadiva de cërn de cualità auta y balanzeda ora.

Turné pëires: da Segra Sacun scinchen pëires. Chëi che ulëssa scinché n pëir de lën o se l tenì nstës, possa fé pea pra n workshop de turné. Sun la turnadëcia possen purvè a turné n pëir y daldò l abelì n pue'. Nfurmazions plu avisa possen abiné sota la plata internet [www.valgardena.it/culinarium](http://www.valgardena.it/culinarium).

## PARK URTIJËI GmbH - la Plata WEB ie online

[www.parkurtijei.it](http://www.parkurtijei.it)

Coche la despusizions de lege se l damanda à la Park Urtijëi GmbH, na sozietà dl Chemun che aminstrea y se cruzia dla strutures dla plaza dai auti "Garage Central", dla strutura dal tennis a Runcadic y dla plaza dai auti y dla curieres via n Setil sén si plata Web. Dajan ite tl computer l'adres [www.parkurtijei.it](http://www.parkurtijei.it) possa duc i nteressei avëi nfurmazions che à da nfé cun chësta strutures. N à l mesun de avëi nfurmazions sun l'atività, sun i priejes y dantaldut sun la nuvitezies che dëssa miuré l servisc tla trëi strutures. L tleca lecurdé che lie uní baratà ora la vedla lumes a neon cun lumes nueves a LED che fej scialdi plu n bel linëus y che cumporta nce n sparani de energia. Drët bën funziunea nce l sistem de païamënt nuef cun smartphon, cherta de credit o bancomat che dà la pusciblità de ne avëi nia plu drë de tò la zedula pra de ntreda y jì a païë pona pra l automat. N sensor liej ju canche n va ite te garage y tira pona ju te na maniera automatiseda la soma che ie da païë canche n va ora de garage. Tla plata web nueva possen nce avëi la nfurmazions che reverda la "Happy Hour Card". Na nuvità mpurtanta per parchejé tla Park Garage Central. Cun chësta cherta iel mesun parchejé per bën 90 menuc debant. A tò la cherta paien l prim iede na cauzion de 10 Euro y n la lascia ciarië su cun la soma che n uel. A chësta maniera vëniel, canche n furnea ora de garage, mé trat ju dala

cherta l valor che ie da païë sce n ie stac te garage plu de una n'ëura y mesa. Drët saurida ie la plata web per se nfurmé sun ciuni che ie i priejes per parchejé tla Garage Central o tla plaza dai auti Setil. Da sotrisé iel nce che cun na tecnologia nueva iel tla plata web, metuda adum dala firma Web2Net de Urtijëi, la pusciblità de fé n "viac" virtuel tla Garage Central y n vëija nscila avisa coche la cëla ora da suinsom nchina japé. Per avëi la nfurmazions plu avisa sun la strutura dal tennis iel n link cun chël che n se culegheala plata web dl Tennis Club Urtijëi ulache n vën nfurmei sun si attività.

The screenshot shows the website's navigation bar with links for Home, Garage Central, Plaza del tennis, Park Urtijëi, Contact, and Disponibilità. Below the navigation, there's a section titled 'Nuvitezies' (News) with the sub-section 'Nfurmazions y nuvitezies da la Park Urtijëi'. It features three cards: 1. 'Tenniscourt' with text about the new LED lighting system. 2. 'Atività Park Urtijëi GmbH' with text about the Happy Hour Card. 3. 'Happy Hour Card' with text about the card's benefits. Each card has a 'Dettagli' button.



# Marcià di libri adurvei de Segra Sacun



Coche l ie bele tradizion meterà la trëi biblioteches publiches dla valeda – San Durich, Tresl Gruber y O. v. Wolkenstein – nce chëst ann a jì l marcià di libri adurvei de Segra Sacun.

I libri tëuc ora dala biblioteches, ajache danejei o nia plu atuei y chëi scinchei da privac unirà vendui a 1 euro per liber. I scioldi che vén trac ite unirà pona inò dac ora per l bën dla trëi biblioteches.

L marcià di libri ie a Urtijëi tla Cësa de Cultura “Luis Trenker” dan l ufize dla Lia per l turism y l scumëncia n lunesc ai 10 de utober dala 8 daduman nchin la 6 da sëira. N merdi ai 11 de utober saral daviert dala 8 ala 12 danmesdì y dala 2 ala 6 da sëira, n mierculdi ai 12 de utober dala 8 ala 12 danmesdì.

La trëi biblioteches San Durich de Urtijëi, Tresl Gruber de S. Cristina y Oswald v. Wolkenstein de Sëlva se ncunforta sun vosc unì!

## Tag der Bibliotheken feiert zehnten Geburtstag

Eine Woche lang, vom 20. bis zum 27. Oktober, wird in Südtirol der zehnte Tag der Bibliotheken mit vielen Initiativen rund um das Buch und das Lesen begangen.

Um die Rolle der Bibliotheken in den Blickwinkel der Bevölkerung zu stellen, beschlossen Bibliotheksverband Südtirol und Landesamt für Bibliotheken und Lesen vor zehn Jahren sich dem Tag der Bibliotheken des deutschsprachigen Raumes anzuschließen. Der erste Tag der Bibliotheken in Südtirol fand am 24. Oktober 2009 statt. Auch heuer haben sich die Bibliotheken des Tales zu einem Team zusammengeschlossen und ein reiches Programm aufgestellt. Wir möchten auf diese Weise die Rolle der Bibliotheken in den Blickwinkel der Bevölkerung stellen, denn „Kultur soll kein Luxus sein, Kultur soll sich jeder leisten können“, so Richard von Weizäcker 1995 beim ersten Tag der Bibliotheken in Deutschland.

### [tagderbibliotheken.bz.it](#)

Am 24. Oktober wird auch der Fotowettbewerb "Schnappschuss – ein Moment in deiner Bibliothek" abgeschlossen, der anlässlich des Jubiläums ausgeschrieben worden war und noch bis zum 20. Oktober läuft. Es gilt, Erlebnisse in Bibliotheken im Bild festzuhalten. Die Bilder können direkt vom Handy oder Tablet an die E-Mail-Adresse kontakt@bibliofoto.it gesendet werden. Am Tag der Bibliotheken, dem 24. Oktober, werden die Gewinner nach der Verlosung bekanntgegeben.

Quelle: Presseamt der Autonomen Provinz Bozen

### Vorgesehene Veranstaltungen in den Bibliotheken Grödens:

MO 24.10.2022 19:30 Uhr	Bibliothek San Durich	Literaturmenü mit Markus Fritz & Donatella Gigli
DI 25.10.2022 20:00 Uhr	Bibliothek Tresl Gruber	Unterhaltsamer Impulsbeitrag mit Stefan Braito Gib deinem Leben eine neue Chance Stärke dich mit dem, was dich glücklich macht!
MI 26.10.2022 Vormittags	Bibliothek O.V. Wolkenstein	Bärbel Oftring – Autorenlesung und Workshop für die Grundschule Wolkenstein
MI 26.10.2022 Vormittags	Bibliothek Tresl Gruber	Bärbel Oftring – Autorenlesung und Workshop für die Grundschule St. Christina
DO 27.10.2022 Vormittags	Bibliothek San Durich	Bärbel Oftring – Autorenlesung und Workshop für die Grundschule St. Ulrich
DO 27.10.2022 Vormittags	Grundschule Runcadic	Bärbel Oftring – Autorenlesung und Workshop für die Grundschule Runcadic
FR 28.10.2022	Bibliothek O. v. Wolkenstein	Book-Slam mit Sabine Ralser
SA 29.10.2022 10:00 Uhr	Bibliothek San Durich	Bilderbuchtheater für Kinder



# Anda Luisa Mauroner da Ronch à cumplì 101 ani

Anda Luisa Mauroner ie nasciuda ai 25 de agost dl ann 1921 sun l'uech da Ronch sun Ch'l Piz. Si pere fova bera Luis Mauroner da Pilat y si oma anda Lina Werth de Girlan. Da jéuna à ëila mparà a fé crisc y do maridé ti judovela a si uem a nculé adum chiena. Anda Luisa à laurà nchin a 90 ani, jan a puzené pra na familia. Bele cun 21 ani se ala maridà cun Heinrich Comploj de Col de Flam y à abù doi mutons y na muta, Ernst, Richard y Matilde. Na gran legrëza à anda Luisa cun si cin nepoc y sies pronepoc. Cun i ciros che abësc si cësa y cun si bel verzon, ulache la passa truep tèmp per ti sté do, ala for bele abù na gran pascion. L'amministratzion de Chemun ti mbincia dut l'bon y l'mièur per si cumplì di ani.



## Sies ani iel passà da canche 25 muciadives fova ruvei a Urtijëi

Lie bele passà plu de sies ani da canche, ai 2 de jané dl 2016, ova 25 muciadives giapà albierch tla cësa Sole a Urtijëi, mettuda a despusizion dal patron Manuel Delago. Lie stat n bel ejëmpl de ntegrazion, che de gra al sustérii y al aiut de plu personnes y lies ti à judà a chësta personnes a ti dé speranza per n mièur daunì. Rujenan cun un di muciadives che à giapà da lëur te Gherdëina y che à sén 26 ani, à l'muciadif che cun 16 ani fova pià via dal Senegal per speré de ti mucé ala miseria cuntà velch de si vita. Èl conta: "Tl'uech ulache vivove cun mi familia ans n valgun cë de bestiam y n pitl tòch de tiera, ulache l'cherscova n pue' de versura che ie purvoe a vënder sun marcià. L'fova puech da davanië y nëus vivan te na gran stënta. Gén èssi laurà, ma l'ne fova nia mesun giaté velch da fé. Le ne udove deguna perspectives per mi daunì y nscila ei tèut la dezijon, nce sce ove mé 16 ani, de me n jì. Ulache fosse ruvà, chël ne savovi nia. Per mé fovel mé de mpurtanza jì nzaul ulache èsse giapà da lëur. Mi genitores me ova dat n pue' de scioldi y nscila fovi pià via da sëul cun la speranza de avëi fertuna y de pudëi jì nzaul a me davanië velch. Son ruvà tl' Burkina Faso, ponà tla Nigeria y ponà a Mali. A Mali ei giapà da lëur per curt tèmp y nscila ovi inò n pue' de scioldi per sëuraviver. Do trëi ani, da canche fove pià via da cësa, sons ponà ruvà tla Libia. È riesc udù che chësc fova n stat drët peri-

cülëus. Duc i muciadives che ruvova ilò adalerch ova na gran tëma de unì şarei via. Le ove giapà da lëur, ma canche ove demandà de giapé l'païamënt, ponà ne me ova l'patron nia dat. Ma te mi situazion ne pudovi fé nët nia. Se paré canche te ies deguni ne ie nia mesun. Y ie fove deguni: messove me sotmëter a uni situazion. Na sëira me ova n mi cumpani muciadif dit che dala doi de nuet piova via na berca y me ova damandà sce ulësse jì pea. Son jit cun èl y canche l'fova da senté su èssi messù paië, ma ie ne ove degun scioldi. Ove per fertuna mpo mo pudù senté ite tla berca. Tla berca fans plu o manco 150 muciadives. L'viac à durà 4 dis. L'prim di ne ons giapà nia da bever y da maië. Ponà ons giapà n pue' de ega y na piculëza da maië. Deguni ne savova ulache fussan ruvei. La berca univa aviseda da un de nëus muciadives. Mé canche son ruvei ite te n port nes ai dit che son ruvei tla Sizilia. Do che son duc unic vijitei da n dutor, nes ai registrà y ponà nes ai mandà cun na curiera a Siracusa, ulache son stac per n doi enes. Muesse dì che duc ie stac dassënn daulëibon cun nëus y son unic tratei bën. Da Siracusa inant me ai ponà menà, debe rieda cun d'autri muciadives, a Bulsan. Ne savove nia la rujeneda, ma a mi me fova dut drët chël che suzedova. Fove cuntënt de unì trata coche na persona. A Bulsan fans plu muciadives te n frabicat ulache pudan durmì y ulache giapan da maië. Dut

chësc cun l'sustérii de ulenteres. Nscila ei pudù mparé la rujeneda taliana y chël fova bel n gran var inant. Do cin mënsc nes ai dit che ruvon a Urtijëi. Le fove un di 25 muciadives che ie ruvei dan plu o manco sies ani a Urtijëi. È abù la fertuna de giapé la lizëenza de pudëi resté tla Talia y nscila ei pudù tò su n lëur te na berstot ulache l'ven fat tapli de lën per chëi che zipla sun la mascins. Son scialdi cuntënt de avëi velch da fé y de pudëi me davanië velch. Do vester stat tla cësa Sole, ei tèut a fit, cun cater d'autri muciadives, n pitl cuatier." L'jén dl Senegal dij che l'à abù na gran fertuna y ie cuntënt de coche la ti ie jita a d'él y che l'ne uel nia jì de reviers a cësa, ajache ilò ie la miseria massa granda. Coche la jirà inant, chël ne sal nia. Sce n ie n muciadif, ponà viven di per di, speran de avëi da lëur per pudëi se paië la spëises. "Ie", fina via l'jén african, "ne ti cunsieie a deguni de purvé a unì ca tl'Eropa y cun la situazion che l'ie al didancuei ne la resiessi ie ènghe nia plu. Lascé la familia ne lascia deguni gën, ma l'ie datrai situazions ulache n ne vëija deguna soluzion per l'daunì y chësta realtà me à fat tò la dezijon de me n jì da cësa. La me à butà nchina sén y spere che la fertuna sibe inant da mi pert. Cialeré de mparé nce la rujeneda tudëscia per avëi mo d'autra pusciblities de lëur. Ma de fé de gran programs chël ne sons propi nia tla condizion: ie son y reste n muciadif."



## Corso di lingua italiana

Corso gratuito di italiano per migranti e stranieri – A2

Quando? Da ottobre a dicembre 2022: lunedì, mercoledì e venerdì dalla 14:30 alle 17:00 nella Casa di Cultura „Luis Trenker“ a Ortisei.

Questo corso gratuito include 40 ore pari a 53 unità didattiche. Il materiale didattico è incluso. A fine del corso i partecipanti otterranno un attestato di frequenza.

Più informazioni sono disponibili chiamando il 0471 970954, inviando una e-mail a [azb@cooperform.it](mailto:azb@cooperform.it) oppure scannerizzando il codice QR.



**Comunità Comprensoriela Salto Sciliar chir per la Cësa Locia  
1 sciafer per I transport de la personnes cun handicap  
da utober inant**

**1 SCIAFER/DIENSTFAHRER/CHAUFFEUR/  
CHE FESC ENGHE LEURES DA VARDIAN TLA CESÀ LOCIA  
la stiera le temp plen (38 èures al ena)**

**n adorva: la patente D oder B-CAP  
I atestat de bilinguismo (ex D)**

**Per nfirmazions präibel cherde su:  
Erna Mussner  
HAUS LOCIA  
Via Roma 101 - 39046 Urtijëi  
Tel. 0471-797627  
[haus.locia@bzgssaltenschlern.it](mailto:haus.locia@bzgssaltenschlern.it)**

**La Comunità Comprensoriale Salto-Sciliar cerca per la struttura  
Locia – di Ortisei per il trasporto degli utenti da ottobre  
1 AUTISTA con manzione di custode a tempo pieno (38 ore)**

**requisiti: patente "D" oppure "B – CAP"  
patentino di bilinguismo A2 (ex D)**

**Per ulteriori informazioni si prega di contattare:  
Erna Mussner  
Casa Locia- Ortisei  
Via Roma 101 - 39046 Ortisei  
Tel. 0471-797627  
[casa.locia@ccsaltosciliar.it](mailto:casa.locia@ccsaltosciliar.it)**

## Nvit a duc i maridei

La pluania de Urtijëi nvieia de cuer duc chëi che ie chëst ann 2022 da un a 24 ani maridei, n sada, ai 15 de utober dala 18.30 te dlieja de Urtijëi.

Duc chëi che festejea n aniverser “turont” de noza (25, 30, 35, 40, 45, 50, 55 o 60 ani maridei) ie nvieia n dumënia, ai 16 de utober dala 9.00 te dlieja de Urtijëi.

Per rengrazië festejons deberieda la santa mëssa y daldò ie duc nvieia a unì te calonia per sté deberieda y per s'la cunté y ciaculé, l sarà velch da pesslé y da bever per duc.

La pluania de Urtijëi se ncunforta sun vosc unì!



## Bon da savëi

I Calëndri de Gherdëina online

L ann 1911 iel unì dat ora I prim Calënder de Gherdëina. Chëst ann à la Union di Ladins de Gherdëina publicà la 81ejima edizion. Sce n ie scric ite pra la Union di Ladins possen consulté online duc i calëndri, se nuzan de n indesc che juda a abiné l articul che nteressea.

## Kirchtag und vieles mehr

Der 11. September war in Runggaditsch ein Fest der Gemeinschaft, der Freude und ein Zeichen der Zusammengehörigkeit, das von den vielen Anwesenden bezeugt wurde.

Der Gottesdienst wurde von Pater Jakob aus Brixen zelebriert und musikalisch von der Singgemeinschaft und Orchester begleitet. Eine beeindruckende Kulisse formte die Trachtengruppe Runggaditsch, sowie die Erstkommunionskinder mit Eltern, die Freiwillige Feuerwehr und die ganze Glaubensgemeinschaft.

Nach der feierlichen Messe wurde die Prozession rund um den Friedhof, im Gedanken an Herrn Pfarrer Johann Tscholl abgehalten. Das Evangelium war dann als Abschluss vor der Kirche, wo inzwischen auch die Musikkapelle eingetroffen war.

Mit festlichen Segen endete diese so würdige Kirchagsliturgie. Nun war es Zeit für



den Festplatz. Für Speis und Trank sorgte die Singgemeinschaft Runggaditsch, mit eifrigem Einsatz servierte sie Knödel, Weißwürste, Krapfen und selbstverständlich für den Durst vieles mehr.

Besonders festlich war dann das Konzert der Musikkapelle Pufels, was sehr professionelle Stimmungsmusik präsentierte. Man sah den Festgästen in den Augen, dass es solche Feste braucht, um sich wohlzufühlen, auszutauschen und vielleicht manche Sorgen zu Hause zu lassen.

An alle, die für das Gelingen beigetragen haben, herzlichen Dank im Namen der Pfarrgemeinde Runggaditsch.

## Comune di Castelrotto cerca

L'ufficio elettorale del Comune di Castelrotto cerca urgentemente scrutatori e presidenti per i seggi elettorali.

Si prega di presentare l'apposita domanda

all'ufficio elettorale comunale entro novembre 2022. Agli scrutatori ed ai presidenti di seggio verrà pagato un compenso per il servizio.

Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi all'ufficio elettorale al n. 0471 711511.



## 10 Jahre Jungschar in Pufels

Am Sonntag, 28. August, haben sich die Jungscharleiterinnen und die Kinder mit deren Familien getroffen, um gemeinsam den 10. Geburtstag der Jungschar Pufels zu feiern.



Bereits um kurz nach sieben Uhr in der Früh begann für die Kinder und deren Leiterinnen der Tag. Alle Mädchen und Jungs der Jungschar, alle ehemaligen Mitglieder und die Leiterinnen haben sich in der Kirche getroffen, um die Lieder für die Messe ein letztes Mal zu proben. Um acht Uhr fand dann die Heilige Messe statt. Die Kinder haben diese musikalisch gestaltet und ihre Fürbitten vorgebracht. Nach der gelungenen Messfeier, hat sich die Dorfgemeinschaft auf dem Dorfplatz versammelt, wo es Kuchen und Getränke für alle gab. Nach einem kleinen Umtrunk begrüßten die drei Jungscharleiterinnen die Familien und eröffneten die Feier. Gemeinsam wurde das Geburtstagslied gesungen und die Kerzen auf der Torte ausgeblasen. Im Rahmen dieser Feier wurden sechs Urkunden an Mitglieder verliehen, die seit zehn Jahren dabei sind.

Nachdem eine kurze Geschichte über einen Zwerg, der die Perlen des Königs

verloren hatte, erzählt wurde, haben sich die Familien auf die Suche nach diesen gemacht. Um die Perlen zu finden, mussten die Familien gemeinsam verschiedene Aufgaben im Dorf erledigen. Da die Familien gut zusammenarbeiteten und die Spiele super meisterten, konnte der Zwerg die verlorenen Perlen wiederfinden.

Nach dieser anstrengenden, aber lustigen Schatzsuche waren nun alle hungrig. Somit wurden die Würstchen auf den Grill geschmissen und das Buffet eröffnet. Nachdem die Geburtstagstorte als Nachspeise verspeist wurde, hatten die Kinder noch die Gelegenheit sich bei der Bastelecke auszutoben. Schließlich sind alle müde, aber glücklich nach Hause gegangen. Es war ein gelungenes Fest.



## Danke Carla

Carla Ciechi hat in letzter Zeit die Koordination der beiden Kastelruther Seiten der „Plata de Gherdëina“ betreut. Sie brachte regelmäßig interessante Artikel aus der Dorfgemeinschaft der ladinischen Fraktionen Grödens. Jetzt wird Emilia Piccolruaz diese Arbeit übernehmen. Sie ist unter

der Telefonnummer 340 8886714 oder unter der E-Mail-Adresse [epiccolruaz@gmail.com](mailto:epiccolruaz@gmail.com) erreichbar.

Die Gemeindeverwaltungen und die Redaktion danken ihr für ihren Fleiß und wünschen ihr weiterhin viel Erfolg!





# Elki Kastelruth

## Minidance and Miniplay

Kinder lieben es zu tanzen und sich mit Gleichgesinnten zu bewegen und zu spielen.

Das Tolle dabei ist, dass es nicht nur Spaß macht aber auch guttut: Tanz und Bewegung fördern die Grobmotorik und bauen Berührungsängste ab.

Altersgruppe: ab 18 Monate in Begleitung mit der Mutter/dem Vater  
Start: Montag, 03.10.2022 um 09.00 Uhr  
Kosten: 45 Euro für 8 Einheiten zu 45 Minuten + 20 Euro Mitgliedsbeitrag  
Ort: Elki Kastelruth  
Referentin: Gabriella Ploner

## Kinder - Turnen

Spielerisch werden Bewegungserfahrungen geschaffen, die die Grundlagen aller Sportarten sind.

Bewegung ist ein Grundbedürfnis von Kindern und entsprechend wichtig für die gesamte Persönlichkeitsentwicklung.  
Altersgruppen: von 4 bis 6 Jahren

Ort: Turnhalle Grundschule St. Michael, Kastelruth

Start1: Freitag, 07.10.2022  
Start2: Freitag, 03.03.2023  
Uhrzeit: 14.45 - 15.30  
Referentin: Madlen Seyr  
Kosten: 50 Euro + 20 Euro Mitgliedsbeitrag, 8 Einheiten

## Zeichnen und Malen mit Evi Gasser

In der Malwerkstatt erfahren wir Schritt für Schritt, wie ein Kunstwerk entsteht, von der ersten Bleistiftskizze bis zum farbigen Bild auf Leinwand.

Start: Montag, 10.10.2022

Uhrzeit: 14.30 - 15.30 von 5 bis 8 Jahre  
15.45 – 16.45 ab 9 Jahren

5 Treffen zu je 1 Stunde

Ort: im kleinen Pfarrsaal von Kastelruth

Referentin: Evi Gasser

Kosten: 50 Euro inkl. Material + 20 Euro Mitgliedsbeitrag

## Öffnungszeiten:

Dienstag und Donnerstag von 8.30 – 11.30 Uhr

Anmeldung: klausen@elki.bz.it

## GEBURTSTAGE

### ST. ULRICH

Ludwig Prinoth – Brida (80) am 07.10.

Josef Überbacher – Fräina (80) am 09.10.

Franz Linder (91) am 10.10.

Bruno Vinatzer – Poz (93) am 15.10.

Uberto Holzknecht – Martin (93) am 25.10.

Maria Vinatzer Wwe. Comploi – Poz (95) am 02.10.

Anna Bernardi Wwe. Paur – Alësc (99) am 13.10.

Anna Moroder Wwe. Moroder – Bruel (103) am 20.10.

### ST. CHRISTINA

Ernesto Senoner – Fussel (80) am 13.10.

Rosamarie Stuffer – Sabedin (81) am 06.10.

Antonio Insam - Inaz (81) am 25.10.

Rosa Schenk - Mauron (84) am 01.10.

Eberhard Maier(85) am 12.10.

Alberto Augusto Perathoner - Cësa Conturina (85) am 23.10.

Giuseppe Kasslatter - Cësa Everest (86) am 13.10.

Francesco Senoner - Insom (89) am 04.10.

Genoveffa Senoner - Cëndevaves (90) am 06.10

Oskar Valentin Perathoner - dl Orp (91) am 04.10.

Valentino Senoner – Cësa Arnika (95) am 28.10.

### KASTELRUTH

Giovanni Stuffer (87) am 03.10.

Christina Mahlknecht Wwe. Oblitter – Miraval (100) am 03.10.

Mario Ciechi (93) am 14.10.

Peter Moroder (83) am 19.10.

Emilia Broll Wwe. Codispoti - Villa Emi (81) am 23.10.

Caterina Thaler Wwe. Comploi - Hotel Cosmea (97) am 25.10.

Otto Rifesser – Pecëi (83) am 30.10.

## GEBURTEN

### ST. ULRICH

Fabio Wielander am 05.08.

Hannes Kaneppele am 18.08.

Stan Bacher am 19.08.

Alessia Forni Oblitter am 24.08.

### ST. CHRISTINA

Nick Runggaldier am 09.08.

### KASTELRUTH

Danny Mahlknecht am 30.08.

## TODESFÄLLE

### ST. ULRICH

Otto Stuflesser – Digon (91) am 03.08.

Ulrich Alois Perathoner – Caio (78) am 24.08.

### ST. CHRISTINA

Vincenzo Demetz – Paratoni (92) am 08.09.

### KASTELRUTH

Maria Kasslatter Wwe. Verginer (87) am 07.07.

## HOCHZEITEN

### ST. CHRISTINA

Romina Plancker und Gabriel Senoner am 02.09.



# Manifestazions



**8 utober**

8:30 – 13:30

**Marcià bio**  
Lia Natura y Usanzes

Pitla Plaza Sant Antone



**22 utober**

20:30 – 22:30

**50 ani Cor Sasslong**  
Cor di ëi Sasslong

Palestra – S. Cristina



**23 – 30 utober**

**Turnoi de tennis**  
di ëi "Sparkasse ATP Challenger 80"  
Tennis Club Urtijëi

Zénter dal tennis – Runcadic

di	ëura	manifestazion	post - luech	metù a jì da
23 setember – 16 utober	Me-Ve 15-18, Mi-Ju 8:30-15:30, Sa 19:30-21, Du 9:30-11:30	Mostra dla chertes scrites da Louis Riffeser da Maciaconi ntan si perjunia tla Ruscia	Bibliotech Tresl Gruber – S. Cristina	Cunsëi de Furmazion S. Cristina
24 setember – 30 utober		Shop & Art	Butëighes de Urtijëi	
2 utober		Segra dl Rusare	Zénter de Urtijëi	
6, 9, 11, 13, 15, 16 utober	20:30 – 22:30	Chalet autonn - teater da rì	Sala de Chemun – S. Cristina	Teater de S. Cristina
8 utober	8:30 – 13:30	Marcià bio	Pitla Plaza Sant Antone	Lia Natura y Usanzes
9 utober		Segra Sacun	Sacun	
10 utober		Marcià de Segra Sacun	Urtijëi	
17 utober	20:30	Cunzert dla grupa "Belgian Brass"	Cësa de Cultura "Luis Trenker" - Urtijëi	Jëuni de Mujiga de Gherdëina
21 utober	17:30 – 18:30	Premiazion de "Shop & Art"	Zénter de Urtijëi	
22 utober	20:30 – 22:30	50 ani Cor Sasslong	Palestra – S. Cristina	Cor di ëi Sasslong
23 – 30 utober		Turnoi de tennis di ëi "Sparkasse ATP Challenger 80"	Zénter dal tennis – Runcadic	Tennis Club Urtijëi
17 utober	20:30	Cunzert dla grupa "Vienna Clarinet Connection"	Cësa de Cultura "Luis Trenker" - Urtijëi	Jëuni de Mujiga de Gherdëina
25 utober	20:00	Referat de Stefan Braito "Gib deinem Leben eine neue Chance"	Bibliotech "Tresl Gruber" – S. Cristina	Bibliotech "Tresl Gruber"

## Dutores de servisc la fins d'ena de utober



1 y 2 utober	dutor Giuliano Piccoliori	Str. Chemun 39	S. Cristina	0471 792282 / 348 3301004
8 y 9 utober	dutor Valentin Tröbinger	Str. Dantercépies 2/A	Sélva	0471 773073 / 335 6844944
15 y 16 utober	dutor Simon Kostner	Str. Nives 45	Sélva	0471 798626 / 347 2297492
22 y 23 utober	dutor Michael Trocker	Str. Promeneda 1	Sureghes / Urtijëi	388 2580002
29 y 30 utober	dutor Giuliano Piccoliori	Str. Chemun 39	S. Cristina	0471 792282 / 348 3301004
31 utober	dutor Pablo Policastro	Str. Nives 45	Sélva	371 4459506 / 366 3646254

## Apoteches de servisc la fins d'ena de utober



1 y 2 utober	apotech "Sella"	Str. Rezia 73/B	Urtijëi	0471 796125
8 y 9 utober	apotech "Marien"	Str. Bulsan 3	Fie	0471 725373
15 y 16 utober	apotech "St. Elisabeth"	Str. Dursan 52	S. Cristina	0471 792106 / 333 1776615
22 y 23 utober	apotech "Schlern"	Str. Oswald von Wolkenstein 6/b	Ciastel	0471 706323
29 - 31 utober 1. nuvëmber	apotech "Dolomiten"	Str. Mëisules 246	Sélva	0471 795142

## Impressum

Herausgeber: Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017 **Adresse:** J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media  
**Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes:** Norbert Vieider **Redaktion:** Iacun Prugger, Tobia Moroder, Lara Moroder, Stefan Kasslatter, Konrad Senoner, Luis Stuffer, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Carla Ciechi, Monika Zelger **Adresse Redaktion:** Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich  
**Fotos:** Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth **Grafik, Layout und Druck:** Longo AG, J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen  
**E-Mail an Redaktion:** platadeg@gmail.com